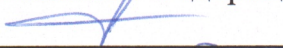


**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ КАЗЁННОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УНИВЕРСИТЕТ ПРОКУРАТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Санкт-Петербургский юридический институт (филиал)

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора
Санкт-Петербургского юридического
института (филиала)
Университета прокуратуры
Российской Федерации


А.А. Сапожков
«25» сентября 2023 г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Рабочая программа дисциплины

5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки

Год начала подготовки — 2024 год

Санкт-Петербург, 2023

Рабочая программа дисциплины обсуждена и одобрена решением кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации от 25.09.2023, протокол № 9.

Авторы-составители:

Синявская С. П., доцент кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат филологических наук;

Кунашев Ю.М., доцент кафедры философии, социально-гуманитарных дисциплин и физического воспитания Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат экономических наук.

Рецензент:

Морозова Ю.В., доцент кафедры уголовного права, криминологии и уголовно-исполнительного права Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации, кандидат филологических наук, кандидат юридических наук

Иностранный язык: рабочая программа дисциплины – Москва : Университета прокуратуры российской Федерации, 2023. – 23 с.

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951.

© Университет прокуратуры
Российской Федерации, 2023
© Синявская С. П., 2023
Кунашев Ю. М., 2023

Оглавление

1. Цели освоения дисциплины.....	4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы аспирантуры.....	4
3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры.....	5
4. Объем и структура дисциплины.....	5
5. Содержание дисциплины.....	7
6. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	9
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	14
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	19
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	22
10. Лист согласований.....	23

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов юридического профиля для оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках, включая новейшие информационно-коммуникационные технологии.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требованиями к результатам освоения программы аспирантуры

Результатами освоения дисциплины являются:	Обучающийся должен:
1.3.2.3. способность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>Знать: современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;</p> <p>уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке, при интерпретации иноязычного текста;</p> <p>владеть: навыками интерпретирования и перевода на русский язык иноязычных научных текстов, их анализа, реферирования, аннотирования; различными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке при осуществлении профессиональной деятельности.</p>
1.3.2.5. способность использовать новейшие информационно-коммуникационные технологии при осуществлении научных исследований	<p>Знать основные программные продукты, необходимые для ведения научного поиска и фиксации знаний;</p> <p>уметь приспособлять известные и новые программные продукты (или иные информационные технологии) к целям научного поиска и оформления его результатов</p> <p>владеть навыками эффективного использования поисковых машин, текстовых редакторов, сетевых справочных (энциклопедических) источников, необходимых для ведения научного поиска на иностранном и государственном языке.</p>

3. Место учебной дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательным дисциплинам образовательного компонента программы аспирантуры.

4. Объем и структура дисциплины

Объем и виды учебной работы обучающегося по дисциплине в целом в часах

Общая трудоемкость дисциплины в час.	
Виды учебной работы	Очная форма обучения
	Часы
Контактная работа	54
Самостоятельная работа	54
Промежуточная аттестация	экзамен

Тематический план

Раздел, тема дисциплины	Всего часов	Виды учебной деятельности обучающегося (в часах)					Примечание
		Контактная работа	в том числе:		Самостоятельная работа	Промежуточная аттестация	
			Лекции	Практические занятия			
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>
Раздел 1. Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке Тема 1. Обзор информационных ресурсов на бумажных и электронных носителях	8	4	2	2*	4		
Раздел 1. Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке Тема 2. Анализ сравнительных преимуществ сетевых лингвистических инструментов	6	2		2*	4		
Раздел 2. Особенности текстов юридической направленности и лингвострановые языковые реалии Тема 1. Лингвистический анализ информационных сообщений	10	4		4*	6		

зарубежных правоохранительных органов							
Раздел 2. Особенности текстов юридической направленности и лингвострановые языковые реалии Тема 2. Лингвистический анализ материалов просветительского и информационного характера об устройстве и деятельности государственных органов англоязычных стран	14	6		6*	8		
Раздел 3. Коммуникация на английском языке Тема 1. Анализ текста; реферирование, аннотирование и перевод	36	20		20*	16		
Раздел 3. Коммуникация на английском языке Тема 2. Активная коммуникация на английском языке	34	18		18*	16		
Промежуточная аттестация							экзамен
Итого часов	108	54	2	52	54		
В том числе часов на занятия в активных, интерактивных формах	54		2	52			

5. Содержание учебной дисциплины

Содержание разделов дисциплины, структурированное по темам

Раздел 1

Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

Тема 1. Обзор информационных ресурсов на бумажных и электронных носителях

Вводные сведения о курсе; обзор литературы; обзор структуры информации юридической направленности, доступ к которой осуществляется с помощью сетевых технологий

Тема 2. Анализ сравнительных преимуществ сетевых лингвистических инструментов

Обзор современного сетевого лингвистического инструментария; анализ возможностей применения онлайн словарей (ABBYY, Multitran, Merriam-Webster и т.д.)

Раздел 2

Особенности текстов юридической направленности и лингвострановые языковые реалии

Тема 1. Лингвистический анализ информационных сообщений зарубежных правоохранительных органов

Разбор текстов новостных разделов официальных сайтов прокуратур и судов разных инстанций различных англоязычных юрисдикций; отработка навыков чтения, понимания и перевода на русский язык

Тема 2. Лингвистический анализ материалов просветительского и информационного характера об устройстве и деятельности государственных органов англоязычных стран

Разбор аудиовизуальных материалов и отработка навыков аудирования, чтения субтитров, выявления региональных фонетических особенностей и лексических предпочтений; отработка навыков воспроизведения фрагментов текста.

Раздел 3

Коммуникация на иностранном языке

Тема 1. Анализ текста; реферирование, аннотирование и перевод

Обзор форм интерпретации текста и отработка навыков аннотирования, реферирования, перевода аналитических и информационных материалов научных и периодических изданий.

Тема 2. Активная коммуникация на иностранном языке

Углубление навыков интерпретации и структурирования содержания текстов юридической направленности и развитие навыков письменного и устного изложения мыслей на иностранном языке.

6. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Важным видом работы при изучении дисциплины «Иностранный язык» является самостоятельная (внеаудиторная) работа обучающегося, которая осуществляется в следующих формах:

1. Чтение и уяснение значения отдельных слов, терминов, идиоматических выражений, грамматических конструкций, устоявшихся речевых форм, стилистических приемов, принципов организации текста и его

оформления. Составление плана текста в порядке, установленном источником.

2. Прослушивание аудиовизуальных материалов, распознавание смысла фрагментов звучащей речи, сверка с субтитрами и визуализированными фрагментами текста. Воспроизведение фрагментов звучащей речи с целью отработки произношения отдельных фонем, фонетических единичных фрагментов, а также с целью отработки навыков интонационного оформления речи.

3. Пополнение учебного словника новыми лексическими единицами и примерами к ним, их заучивание и систематическое повторение.

4. Анализ текста и составление плана текста с опорой на коммуникативную задачу автора (без обязательного следования порядку изложения материала в тексте). Составление аннотации. Составление плана реферативного пересказа.

5. Восполнение знаний по грамматике иностранного языка путем изучения соответствующих разделов в методической литературе и выполнение упражнений на закрепление полученных знаний.

Методические рекомендации по подготовке перевода научной литературы по направленности (профилю) программы

1. Прочитайте/прослушайте текст.

2. Установите и внесите в словник (вместе с примерами) значение всех неизвестных лексических единиц, в том числе терминов и идиом. Проверьте по словарю транскрипцию и потренируйтесь воспроизводить вслух новые слова.

3. Прочитайте текст вслух или повторяйте фрагменты звучащего текста, используя режим паузы. Обратите внимание на актуальное членение текста и особенности членения просодии. Добивайтесь наилучшего звучания собственной речи, сверяясь с звуковым оригиналом.

4. Выучите новые лексические единицы. Запишите их в столбец, затем в соседний столбец выпишите перевод (значение). Закройте столбец на иностранном языке чистым листом бумаги и попытайтесь вспомнить и записать максимальное количество слов. Повторите действие от двух до пяти раз, стараясь максимально запомнить наиболее трудные единицы. Используйте возможности визуальной, слуховой и моторной памяти, а также собственные мнемонические приемы.

5. Составьте план текста в порядке, установленном автором. Выделите акторов, фабулу и аргументацию. Определите коммуникативную задачу и составьте аннотацию к тексту. Запишите план реферативного пересказа и опорные слова/термины/идиомы. Перескажите текст, используя подготовленный вами план.

6. Столкнувшись с незнакомым грамматическим явлением, зафиксируйте его и разберите с преподавателем на занятии. Изучите

теоретический материал (грамматический справочник, учебник) и выполните достаточное количество упражнений.

Данное задание способствует формированию компетенции 1.3.2.3.

***Методические рекомендации по выполнению реферирования
и аннотирования научных публикаций по направленности (профилю)
программы***

Данное задание способствует формированию компетенции 1.3.2.3.

Аннотация представляет собой изложение содержания первичного документа, ее назначение состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с материалом. При составлении аннотации не следует пересказывать содержание документа, следует свести к минимуму использование сложных оборотов, употребление личных и указательных местоимений. Объем аннотации не должен превышать 600 печатных знаков.

Структура аннотации:

1. данные об авторе (ученая степень, звание, принадлежность к научной школе);
2. форма аннотируемого документа: монография, учебник, учебное пособие, научная статья;
3. предмет изложения и его основные характеристики: тема, основные понятия, процессы, место, время, в течение которого эти процессы происходят;
4. отличительные черты документа по сравнению с родственными по тематике и целевому назначению: то новое в содержании, что несет в себе документ, а также особенности подачи материала (система изложения вопроса, постановка проблемы, новая методика, новая оценка фактов, конкретные рекомендации практического характера);
5. конкретный читательский адрес: кому адресована книга или статья.

Реферат – краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда по теме. В реферате не используются доказательства, рассуждения и исторические экскурсы. Материал подает в форме описания фактов. Информация излагается точно, кратко, без искажений и субъективных оценок. Краткость достигается за счет использования преимущественно терминологической лексики. Реферат, как правило, включает в себя следующие части:

1. цель и методика исследования;
2. собственно реферативная часть (текст реферата);
3. конкретные данные о предмете исследования;
4. временные и пространственные характеристики исследования;
5. результаты и выводы.

Примерный объем реферата находится в пределах 10-15% объема реферируемого документа.

Шкала оценивания выполнения реферирования и аннотирования к тексту по изучаемой теме

Отлично – аннотация на английском языке в кратком виде полностью отражает основные вопросы и общее содержание аннотируемого текста. Язык аннотации точный и грамотный, выражает тему оригинала лаконично, не превышая принятый объем текста. Терминология, сокращения, условные обозначения соответствуют нормам, принятым в данной области знаний.

Хорошо – аннотация написана грамотным английским языком, но не в полной мере раскрывает основное содержание источника или слишком подробно излагает частный вопрос в аннотируемом тексте, излишне перегружая изложение необязательными деталями, превышая установленный объем.

Удовлетворительно – в английском языке аннотации много грамматических ошибок и неправильных построений предложений, но в целом смысл высказываний понятен. Содержание аннотации не в полной мере, но, в общем, соответствует содержанию аннотируемого источника.

Неудовлетворительно – аспирант просто повторяет в аннотации заголовок статьи или аннотируемого источника, не раскрывая его смысла.

Методические рекомендации по выполнению упражнений по изучаемым грамматическим темам

В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по направленности (профилю) программы, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в области научно-правовой тематики. При выполнении упражнений для закрепления и активизации грамматического материала необходимо внимательно прочитать правило и изучить представленные таблицы; рассмотреть примеры, приведенные на это правило; проделать упражнения в письменном виде. Задания направлены на формирование компетенции 1.3.2.3.

Шкала оценивания выполнения упражнений по изучаемым грамматическим темам

Оценка «*отлично*» – аспирант правильно выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более одной ошибки. Демонстрирует знание пройденного лексического материала в полном объеме. При переводе текста обучающийся допускает не более одной неточности, не искажающей общий смысл высказывания.

Оценка «хорошо» – аспирант выполняет грамматические упражнения в соответствии с изученными грамматическими правилами, допуская не более двух ошибок. При выполнении лексических заданий делает не более двух ошибок.

Оценка «удовлетворительно» – обучающийся правильно выполняет половину от общего объема лексических и грамматических заданий.

Оценка «неудовлетворительно» – аспирант правильно выполняет менее половины от общего объема лексических и грамматических заданий.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной подготовки к практическим занятиям, структурированный по темам

Раздел 1

Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

Тема 1. Обзор информационных ресурсов на бумажных и электронных носителях

1. Вводные сведения о курсе.
2. Обзор литературы по теме.
3. Виды информационных ресурсов.

Тема 2. Анализ сравнительных преимуществ сетевых лингвистических инструментов

1. Обзор современного сетевого лингвистического инструментария.
2. Анализ возможностей применения онлайн словарей (АВВУУ, Multitran, Merriam-Webster и т.д.)

Раздел 2

Особенности текстов юридической направленности и лингвострановые языковые реалии

Тема 1. Лингвистический анализ информационных сообщений зарубежных правоохранительных органов

1. Новостные разделы официальных сайтов прокуратур различных англоязычных юрисдикций.
2. Новостные разделы официальных сайтов судов разных инстанций различных англоязычных юрисдикций.

Тема 2. Лингвистический анализ материалов просветительского и информационного характера об устройстве и деятельности государственных органов англоязычных стран

1. Аудиовизуальные материалы об устройстве и деятельности государственных органов англоязычных стран.
2. Отработка навыков чтения субтитров и выявления региональных фонетических особенностей и лексических предпочтений по изучаемой теме.
3. Отработка навыков воспроизведения фрагментов текста по изучаемой теме.

Раздел 3

Коммуникация на иностранном языке

Тема 1. Анализ текста; реферирование, аннотирование и перевод

1. Понятие «интерпретация». Обзор форм интерпретации текста. Способы, методы интерпретации.
2. Аннотация как жанр вторичного текста. Аннотирование научного текста. Общие требования, предъявляемые к написанию аннотации. Структура аннотации.
3. Алгоритм действий при составлении аннотации.
4. Реферирование как жанр вторичного текста. Реферирование научного текста.
5. Виды репродуктивных и продуктивных рефератов. Структура и языковые особенности рефератов.
6. Основные требования, предъявляемые к составлению рефератов.
7. Виды чтения: ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее.
8. Грамматика: Видовременные формы английского глагола в активном и пассивном залогах. Инфинитив. Инфинитивные конструкции. Модальные глаголы и их эквиваленты. Причастие и причастные обороты. Герундий. Герундиальный комплекс. Сослагательное наклонение.

Тема 2. Активная коммуникация на иностранном языке

1. Интерпретация научного юридического текста. Три этапа чтения текста: предварительный этап, текстовый этап, послетекстовый этап.
2. Письменная научная речь.
3. Грамматические особенности при аннотировании научного юридического текста.
4. Лексические особенности при аннотировании научного юридического текста.

5. Грамматические особенности при реферировании научного юридического текста.
6. Лексические особенности при реферировании научного юридического текста.
7. Устная научная монологическая речь. Структурообразующие элементы устного монологического текста.
8. Грамматические и лексические особенности устной научной монологической речи.
9. Устная научная диалогическая речь. Структурообразующие элементы устного диалогического текста.
10. Лексическая тема: О себе. Научная работа.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Изучение дисциплины «Иностранный язык» завершается промежуточной аттестацией в виде экзамена (кандидатского экзамена).

Экзамен (кандидатский экзамен) по иностранному языку проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение и перевод со словарем оригинального текста по профилю программы обучения. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Для проверки перевода и продолжения экзамена перевод должен быть выполнен в объеме не менее 70%. Форма проверки: устная защита выполненного во время экзамена (кандидатского экзамена) перевода.
2. Реферирование или аннотирование статьи научного или публицистического характера. Объем – 1500-1700 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации в виде устной аннотации или резюме на английском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с направленностью (профилем) программы и научной работой аспиранта.

Пример билета для экзамена (кандидатского экзамена)

Английский язык

1. Переведите письменно с использованием словаря предлагаемый фрагмент из источника на английском языке по теме Вашего исследования.
2. Реферирование или аннотирование статьи научного или публицистического характера.
3. Расскажите по-английски о себе, о своих научных интересах и о теме

своего диссертационного исследования.

Немецкий язык

1. Переведите письменно с использованием словаря предлагаемый фрагмент из источника на немецком языке по теме Вашего исследования.
2. Реферирование или аннотирование статьи научного или публицистического характера.
3. Расскажите по-немецки о себе, о своих научных интересах и о теме своего диссертационного исследования.

Пример текста для чтения и письменного перевода со словарем Английский язык

Prosecutorial Decision-Making

When public prosecutors receive a file from the police, their first task is to review it. This review should focus on two questions. The first question is whether there is probable cause to believe that the suspect committed an offense and whether the available evidence is sufficient to support a conviction. The strength of the evidence is evaluated on the basis of the file. This task is particularly difficult when the prosecutor has not met the witnesses at all. Often the prosecutor relies on the judgment of the police. The second question is whether it would be in the public interest to prosecute the defendant. This reason for discontinuing a prosecution expresses the principle of opportunity.

A number of guidelines aim to ensure that defendants are properly charged. However, the presented documents are principally based on the “probable cause” standard and therefore offer little guidance concerning the prosecutor’s decision whether to prosecute or not. In fact, a number of commentators have criticized this standard for its low threshold. This condition lacks specificity and fails to furnish any predictive value. Probable cause is only a little more than heightened suspicion, and is not really able to separate the guilty from the innocent. The standard does not prohibit the prosecutor from filing charges although he knows that the evidence against an accused is insufficient to prove guilt “beyond a reasonable doubt” at trial. Furthermore, the “probable cause” standard is the same as that already required for an arrest warrant or an indictment. The court or the grand jury will have determined probable cause prior to the defendant’s arrest or summons. Hence, the prosecutor may be inclined not to carry out a detailed evaluation of each case. Similarly, the recommended threshold of the National Prosecution Standard and the U.S. Attorneys’ Manual—sufficient admissible evidence to support a conviction—is easily fulfilled and is not able to provide any real limitation. Although the ABA’s Prosecution Function Standards and the American Bar Association’s Prosecutorial Investigations Standards use the same test, they adopt the lesser “probable cause” standard as their disciplinary rule.

The authors of the ABA Standards defend the probable cause standard by stating that: “By its very nature, however the exercise of discretion cannot be reduced to a formula. Nevertheless, guidelines for the exercise of discretion should be established.”

In sum, the standard applied when making the charging decision is not as high as “beyond a reasonable doubt” that is required for the conviction of a person. (*Gillieron G. Prosecutorial Discretion // Public Prosecutors in the United States and Europe. – Springer, 2014. – P. 88-89.*)

Немецкий язык

Das Strafrecht und die Frauenkriminalität

Gerlinda Smaus

Traditionelle Ansätze zur Frauenkriminalität zeichnen sich u. a. dadurch aus, daß sie keine gesellschaftliche Perspektive enthalten. Feministische Beiträge führen in die Analyse den Begriff „Patriarchat“ ein, begreifen jedoch nach wie vor die „geringere Kriminalitätsbelastung“ von Frauen als eine ontische Qualität. Erst eine Verbindung des strukturellen Gesichtspunkts „Patriarchat“ mit dem in der Kriminologie entwickelten Reaktionsansatz ermöglicht die Einsicht, daß die seltenere Kriminalisierung von Frauen durch andere Kontrollorgane mehr als aufgewogen wird. Frauen sind weniger kriminell als Männer. Was ist daran so rätselhaft, daß sich so viele Autoren und in der letzten Zeit auch Autorinnen damit befassen? Meines Erachtens wurde schon alles Wissenswerte über Frauenkriminalität gesagt; es ist jedoch bemerkenswert, daß adäquate Ansätze immer wieder untergehen. Ich fragte mich, woran das liegt, und ich fand, daß es die Fragestellungen sind, die häufig statt eines wissenschaftlichen einen moralischen Charakter haben. Anders als bei anderen Vergleichen zwingt sich hier nämlich die ontische Frage auf, wer die besseren Menschen sind: Männer oder Frauen? Es schien mir der Mühe wert, die für diesen Bereich charakteristischen Reifikationen aufzuspüren, die eigentlich interessante Fragestellung zu finden und daraus einen Theorieansatz abzuleiten, der die feministische Sichtweise mit dem Reaktionsansatz in Einklang bringt.

Der Ausgangspunkt zahlreicher Untersuchungen zur Frauenkriminalität ist überall der gleiche. Der Anteil der Frauen an der Gesamtkriminalität beträgt je nach benutzter Statistik, Raum und Zeitraum zwischen 19% (Brückling 1980, S. 7) und 23,8% (Funken 1989, S. 5). Daran knüpft sich die Frage: Wie ist dieser geringe Anteil zu erklären? Und dann die Weichenstellung – liegt es daran, daß sich Frauen per se, auch wenn sie niemand beobachtet, weniger kriminell verhalten – und d. h., daß sie weniger kriminell sind – oder liegt es daran, daß sie von Organen strafrechtlicher Sozialkontrolle weniger kriminalisiert werden? Die häufigste Antwort, die auch in feministischen Analysen zu finden ist, lautet: sowohl als auch. Nur wenige Autoren (wie z. B. Leder 1988, S. 98) vertreten die These über die Gleichverteilung der Kriminalität im Dunkelfeld und die eindeutig mildere Behandlung des weiblichen Geschlechts vor Gericht.

Bekanntlich erweist sich die Erforschung des Verhaltens, der Motive, der Umwelt etc. von kriminalisierten Personen als unerheblich, weil das entscheidende Moment der Kriminalisierung und für die mögliche Annahme einer abweichenden Identität das Eingreifen der Organe sozialer Kontrolle ist. Zwischen einem bestimmten Sich-Verhalten und einer späteren Kriminalisierung besteht, allein wegen der hohen Anzahl von putative kriminellen Handlungen im Dunkelfeld, kein logisch zwingendes Verhältnis. (https://doi.org/10.1007/978-3-658-31723-2_5)

Примеры статей для устного реферирования или аннотирования

Английский язык

ALTERNATIVE (TO) PUNISHMENT: ASSESSING PUNISHMENT EXPERIENCES IN YOUTH DIVERSION PROGRAMMES

Thomas Anton Sandøy

When a young person in Norway is arrested for drug-law offences, there is a high chance of her being diverted to an alternative system of justice. Here, she commits her time and efforts to a multifaceted programme over several months. These programmes are areas of tension, containing elements of care, counselling, coercion and control. This makes for complex assessments of their penal character and somewhat contradictory descriptions of penal harshness. This ambiguity allowed Trine (16) to assess the sanctioning as ‘a good experience, but bloody awful too’. The study will identify experiences of punishment attending diversion programmes as expressed by a group of young drug-law offenders.

In analysing subjective experiences of punishment, this study joins a long line of research addressing the pains and frustrations of legal interventions. Traditionally, this research has been confined to custodial interventions, with Sykes’ (2007 [1958]) ‘pains of imprisonment’ representing something of a baseline.

In Norway, young drug-law offenders are increasingly moved outside the traditional criminal justice system and into alternative penal trajectories (Lid 2016). This does not imply a move away from imprisonment, as unconditional prison sentences are extremely rare for this population, but a move away from monetary sanctions, traditional community punishment and conditional prison sentences. The same juveniles who would be fined for minor drug offences at the turn of the millennium, now regularly face a conditional waiver of prosecution. This usually implies participation in social service and/or drug-testing programmes over 6–12 months. (*Brit. J. Crim.* – 2016. – Vol. 56. – pp. 911-912)

Немецкий язык

Schutz der körperlichen Integrität ungeborener Kinder gegen gesundheitsschädliches Verhalten von Schwangeren:

keine Sache des Strafrechts?

Gunnar Duttge

Ungeborene Kinder sind heute in erheblichem Ausmaß Gefährdungen ausgesetzt, auch solchen, die in die Verantwortungssphäre ihrer Mütter fallen. Dazu zählt insbesondere – mit einer erschreckend weiten Verbreitung – der Alkohol- und Drogenkonsum während der Schwangerschaft. Die empirischen Erkenntnisse zeigen deutlich, dass der allgemeine moralische Appell im praktischen Lebensvollzug relativ häufig nicht, jedenfalls nicht streng beachtet und offenbar gesamtgesellschaftlich eher als unverbindliche Empfehlung an schwangere Frauen „in eigenen Angelegenheiten“ aufgefasst wird. Zugleich lassen die begegnenden Tendenzen der Bagatellisierung oder gar Verheimlichung darauf schließen, dass Grund hierfür *cum grano salis* kein Wissens- und Aufklärungsdefizit (mit Ausnahme des beharrlichen Irrglaubens zur vermeintlichen Unbedenklichkeit eines „einmaligen“, „moderaten“ Alkoholkonsums), sondern eine mangelnde Befolgungsbereitschaft ist: Diese ließe sich aber im Normalfall durch bloße Änderung der Lebensgewohnheiten ohne Weiteres herstellen, sofern nicht ausnahmsweise eine manifeste Suchterkrankung die aus Gründen des Schädigungsverbots erwartete Abstinenz erschwert. Diese Ausgangslage drängt es geradezu auf, nach Instrumenten der Verhaltenssteuerung Ausschau zu halten, die eine größere Verbindlichkeit in sich tragen und die erwartete Normbefolgung ggf. auch durch generalpräventive Androhung einer Sanktion erzwingen. (*MedR 41, 434–438 (2023)*)

Критерии оценивания на экзамене (кандидатском экзамене)

Критериями оценки ответа на экзамене (кандидатском экзамене) являются:

- правильность ответа;
- полнота ответа;
- изложение нескольких теоретических подходов к освещаемой проблеме;
- обоснованность изложенной позиции;
- правильность, полнота и аргументированность решения задачи / выполнения практического задания.

Критерии оценки

- оценка «отлично» выставляется, если обучающийся прочитал фрагмент текста, допустив не более 3 фонетических ошибок, перевел фрагмент текста, не допустив при этом искажения смысла текста, выполнил реферативный пересказ текста из периодической печати, воспроизведя основную идею и не допустив при этом серьезных фонетических и грамматических ошибок, и дал

развернутые ответы на вопросы экзаменатора по теме, не допустив при этом грубых ошибок;

- оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся прочитал фрагмент текста, допустив не более 5 фонетических ошибок, перевел фрагмент текста, не допустив при этом значительного искажения смысла текста, выполнил реферативный пересказ текста из периодической печати, воспроизведя основную идею, но допустив при этом не более 2 серьезных грамматических или лексических ошибок, и дал развернутые ответы на вопросы экзаменатора по теме, не допустив при этом грубых грамматических ошибок;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся прочитал фрагмент текста, допустив не более 8 фонетических ошибок, перевел фрагмент текста не полностью или с частичным искажением смысла, в реферативном пересказе текста из периодической печати воспроизвел основную идею частично или допустил от 2 до 4 серьезных грамматических или лексических ошибок, и дал развернутые ответы на вопросы экзаменатора по теме, допустив при этом не более 2 грубых грамматических ошибок;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся прочитал фрагмент текста, допустив более 8 фонетических ошибок, перевел фрагмент текста с множественными искажениями смысла, в реферативном пересказе текста из периодической печати не воспроизвел основную идею или допустил более 5 серьезных грамматических или лексических ошибок, и не смог дать развернутые ответы на вопросы экзаменатора по теме.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная учебная литература

Английский язык

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учебное пособие / Е. И. Белякова. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2024. — 188 с. — ISBN 978-5-16-102693-9. — URL: <https://znanium.ru/read?id=436375> .

2. Качалова, К. Н. Практическая грамматика английского языка / К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. — Москва : КАРО, 2018. — 608 с. — ISBN 978-5-9925-0716-4. — URL: <https://znanium.ru/read?id=345482> .

3. Техника юридического перевода (английский язык) : учебно-практическое пособие / И. В. Галюк, П. Б. Кондратьев, А. Г. Орлов. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Академии Генеральной прокуратуры Российской Федерации, 2014. — 108 с.

Немецкий язык

4. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов : реферирование текстов и презентация диссертации : учеб. пособие / В. М. Глушак; под ред.

Е. М. Игнатовой. — Москва : Прометей, 2021. — 106 с. — ISBN 978-5-534-02884-3. — URL: <https://znanium.ru/catalog/document?id=389783> .

5. Левитан К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — Москва : Юрайт, 2024. — 229 с. — ISBN 5-88711-002-3. — URL: <https://urait.ru/viewer/nemeckiy-yazyk-dlya-yuristov-535583>.

6. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка / М. М. Васильева. — Москва : ИНФРА-М, 2024. — 255 с. — ISBN 978-5-16-105897-8. — URL: <https://znanium.ru/read?id=431921> .

Дополнительная учебная литература

Английский язык

7. Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 213 с. — (Высшее образование). — URL: <https://urait.ru/bcode/535938>. — ISBN 978-5-534-02815-7.

8. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 403 с. — (Высшее образование). — URL: <https://urait.ru/bcode/535928>

Немецкий язык

10. Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова ; под ред. И.А. Горшенёвой. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 407 с. — URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028814> - ISBN 978-5-238-01665-8.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Scopus : [библиографическая и реферативная база данных] : [сайт]. — URL: <https://www.scopus.com/>

2. Web of Science : [библиографическая и реферативная база данных] : [сайт]. — URL: <https://clarivate.com/products/web-of-science/>

3. Верховный Суд Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.vsrp.ru/>

4. Генеральная прокуратура Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://genproc.gov.ru>

5. Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН : [сайт]. — URL: <http://www.inion.ru>

6. Конституционный Суд Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.ksrf.ru>
7. Российская государственная библиотека : [сайт]. — URL: <http://www.rsl.ru>
8. Российская книжная палата : [сайт]. — URL: <http://www.bookchamber.ru>
9. Российская национальная библиотека : [сайт]. — URL: <http://www.nlr.ru>
10. Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации : [сайт]. — URL: <http://www.procuror.spb.ru>
11. Университет прокуратуры Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.agprf.org>
12. Фундаментальная библиотека имени императрицы Марии Федоровны : [сайт]. — URL: <http://lib.herzen.spb.ru/news/default.asp?s=14>

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Электронные библиотечные системы

1. Web ИРБИС. Основной электронный каталог (книги, статьи) Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: http://92.255.1.220/cgi-bin/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS
2. Znanium.com : электронная библиотечная система : сайт. — URL: <http://znanium.com>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU : сайт. — URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Сервер научных, учебных и методических материалов Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://213.171.58.226:22289/Fmt6qU02/>
5. Электронная библиотека Института / Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru/izd3.html>
6. Юрайт : образовательная платформа : электронная библиотека : сайт. — URL: <http://www.urait.ru>

Информационные справочные системы

1. Гарант : информационно-правовой портал : сайт. — URL: <http://www.garant.ru>
2. Кодекс : законодательство, комментарии, консультации, судебная практика : сайт. — URL: <http://www.kodeks.ru>
3. КонсультантПлюс : сайт. — URL: <http://www.consultant.ru>

4. Справочно-правовые системы «Гарант», «Кодекс», «КонсультантПлюс». — Доступ из локальной сети Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru>

Лицензионное программное обеспечение

1. Система дистанционного образования Русский Moodle 3KL.
2. Система автоматизации библиотек ИРБИС64.
3. Операционная система Windows 10 Pro.
4. Офисный пакет приложений Microsoft office 2010.
5. Офисный пакет приложений Microsoft office 2019.
6. Kaspersky Endpoint Security 10.
7. Abbyy lingvo x5.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для проведения лекционных, практических занятий по учебной дисциплине «Иностранный язык» требуется лингафонный кабинет для одновременного размещения 5 аспирантов 1 курса, оборудованный специализированной мебелью и оснащенный презентационной и компьютерной техникой.